

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 11 (1893)
Heft: 189

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester Fr. 3.
— Ausland: Jährlich Fr. 22, 2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3.
Etranger: un an fr. 22, 2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 25 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung regelmässig Mittwochs und Samstag abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.	Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.	Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.	La feuille est expédiée régulièrement les <i>mercredi</i> et <i>samedi</i> soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.
--	--	---	--

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.

Inhalt — Sommaire.

Rechtsdomizile. — Domiciles juridiques. — Handelsregister. — Registre du commerce. — Importation de raisins depuis l'Italie (Traubeneinfuhr aus Italien). — Waren-Ein- und Ausfuhr im I. Semester 1893. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le 1^{er} semestre 1893.

Amtlicher Teil. — Partie officielle.

Rechtsdomizile. — Domiciles juridiques. — Domicilio legale.

Transport- und Unfall-Versicherungs-Actien-Gesellschaft
„Zürich“.

Wir teilen hierdurch mit, dass der Name unseres Rechtsdomizilsträgers für den Kanton Glarus infolge Firmaänderung nicht mehr Alexander Spelty, sondern **J. von Alexander Spelty** in Netstal lautet.

Zürich, den 22. August 1893.

„Zürich“,
Transport- und Unfall-Versicherungs-Actien-Gesellschaft.
Der Sub-Direktor: C. Dürr.

(D. 80)

NORWICH UNION.

Société mutuelle anglaise d'assurances sur la vie, à NORWICH.

Le domicile juridique pour le canton de Vaud est élu chez Messieurs **J. Dind & C^{ie}**, banquiers, à Lausanne.

Berne, le 23 août 1893.

Pour la «Norwich Union»,
La Direction pour la Suisse:
Jacot frères, Berne.

(D. 81)

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Kanton Bern — Canton de Berne — Cantone di Berna

Bureau Bern.

1893. 19. August. Inhaber der Firma **G. Zigerli** in Bern ist Gottfried Zigerli von Ligerz, in Bern. Natur des Geschäftes: Uhrenfabrikation und -Handlung. Kramgasse 77.

21. August. Inhaber der Firma **M. Geismar** in Bern ist Myrtel Geismar von Paris, in Bern. Natur des Geschäftes: Papierhandlung en gros. Kramgasse 24.

21. August. Aus der Kollektivgesellschaft unter der Firma **Speyer, Behm & C^{ie}, vormals Mohr & Speyer** in Bern (S. H. A. B. 1883, pag. 246; und 1892, pag. 1061) sind infolge Absterbens ausgeschieden Salomon Speyer und Ernst Speyer, beide von und zu Berlin, und sind deren Unterschriften erloschen.

Kanton Freiburg — Canton de Fribourg — Cantone di Friburgo

Bureau d'Estavayer.

1893. 19. août. Le chef de la maison **Léon Niquille**, à Estavayer, qui a commencé le 1^{er} janvier 1892, est Léon fils de Pierre Niquille, de Charmey, domicilié à Estavayer. Genre de commerce: Pintier.

21. août. La maison **Dorthe Joseph**, à Estavayer (F. o. s. du c. de 1892, page 29), est éteinte par suite du décès du titulaire.

Le chef de la maison **Joséphine Dorthe**, à Estavayer, qui a commencé le 23 juin 1893, est M^{me} Joséphine née Sandan, veuve de Joseph Dorthe, de Gillarens, domiciliée à Estavayer. Cette maison reprend l'actif et le passif de l'ancienne maison Dorthe Joseph. Genre de commerce: Exploitation du Café du Midi.

Kanton Graubünden — Canton des Grisons — Cantone dei Grigioni

1893. 19. August. Die Firma **Thomas Fanconi** in St. Moritz-Bad (S. H. A. B. 1883, pag. 584) und die von derselben an die Söhne Johann Paul Fanconi (S. H. A. B. 1885, pag. 210) und Jacob Fanconi (S. H. A. B. 1892, pag. 254) erteilte Prokura ist infolge Verkaufes des Geschäftes erloschen.

Kanton Thurgau — Canton de Thurgovie — Cantone di Thurgovia

1893. 17. August. Inhaber der Firma **Chr. Küpfer** in Osterhalden ist Christian Küpfer von Schlosswyl (Kt. Bern), wohnhaft in Osterhalden. Ziegelei.

21. August. Inhaber der Firma **J. Singer** in Frauenfeld ist Jacob Singer von Fruthweilen, wohnhaft in Frauenfeld. Schuhhandlung.

Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vaud

Bureau d'Oron.

1893. 21. août. Le chef de la maison **Jeannot-Lepage**, à Châtillens (Vaud), est Emile fils de feu Victor Jeannot, natif de Vavincourt (Meuse, France), domicilié audit Châtillens. Genre de commerce: Achat et vente d'escargots.

Kanton Gené — Canton de Genève — Cantone di Ginevra

1893. 19. août. La maison **Luc Bouvier**, inscrite à Genève, pour une boucherie, 9, Rue de Montbrillant (F. o. s. du c. du 19 février 1890, n^o 24, page 125), actuellement courtier en bestiaux, à Chancy, se fait radier ensuite de la nouvelle loi sur le registre du commerce.

19. août. Suivant extrait du procès-verbal qui en a été dressé et signé de tous les actionnaires présents, la société anonyme **La Participation**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. des 31 mars et 8 août 1885, n^o 38 et 81, pages 250 et 529; et du 23 janvier 1886, n^o 6, page 39), réunie en assemblée générale le 18 août 1893, a prorogé pour une période de dix années, à dater du 1^{er} septembre 1893 et sans autres modifications de statuts, l'existence de cette société, qui était arrivée à son terme le 31 août même année. Le sieur Simon Francillon, domicilié à Genève, a été confirmé dans ses fonctions de seul administrateur de la société.

19. août. La maison **Dupont Louis**, café, inscrite à Genève, 2, Rue de la Halle, actuellement 10, Chemin du Parc, aux Eaux-Vives (F. o. s. du c. du 24 mars 1891, n^o 66, page 275), se fait radier ensuite de la nouvelle loi sur le registre du commerce.

19. août. Le chef de la maison **J. Pautex**, à Genève, commencée le 1^{er} septembre 1893, est Jean-Marie Pautex de Vetraz-Monthoux (Haute-Savoie), domicilié à Genève. Genre d'affaires: Tabacs-cigares, épicerie-mercerie, vins et liqueurs. Locaux: 2, Cité de la Corderie (ancien local Chevalier).

Importation de raisins depuis l'Italie.

Il est rappelé aux importateurs de raisins de vendange, de raisins de table et de marc de raisin provenant de l'Italie que les produits précités peuvent être importés en Suisse sous les conditions suivantes, faisant règle pour tous les Etats contractants.

1^o Les raisins de vendange ne peuvent être admis à l'importation que foulés et en fûts bien fermés, d'une capacité d'au moins 5 hectolitres (ou dans des wagons-réservoirs plombés); les fûts doivent être nettoyés de manière à n'en-trainer aucun fragment de terre ou de vigne. L'application de bondes à air est permise. Il ne peut être dérogé à ces prescriptions que dans les cas où l'autorité cantonale déclare qu'elle fera surveiller officiellement le pressurage.

2^o Les raisins de table ne seront admis à l'entrée que s'ils sont dépourvus de feuilles et de sarments, et emballés dans des boîtes, caisses ou paniers bien fermés, mais néanmoins faciles à visiter. Le poids d'un boîte, d'une caisse ou d'un panier rempli ne doit pas dépasser 10 kilos.

Les bureaux de péages sont autorisés à tolérer exceptionnellement un surpoids de 2 kilos au maximum.

3^o Le marc de raisin ne peut être importé que dans des caisses ou des tonneaux bien fermés.

Berne, le 22 août 1893.

Département fédéral de l'agriculture.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum. — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.

Marken. — Marques.

Eintragungen. — Enregistrements.

21 août 1893, 8 h. a.
No 6552.

Théodore Schaedeli, fabricant,
Chaux-de-Fonds (Suisse).



**Boîtes, cuvettes, cadrans, mouvements, étuis
et emballages de montres.**

22 août 1893, 12 h. m.
No 6553.

Théodore Van Buggenhoudt, négociant,
Bruxelles (Belgique).

SALACETOL

Produit chimique (médicament).

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im I. Semester 1893.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le 1^{er} semestre 1893.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1^o Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2^o Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

N ^o	Gattung der Ware	Einfuhr		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge	Wert		Menge	Wert		
		Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	
N^o	Chemikalien und Farbstoffe	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Espèces chimiques et couleurs
26	Gummi	891	203,148	709	—	—	—	Gomme
27	Harze, rohe, und Colophonium, Pech	8,256	160,001	7,417	99	3,986	110	Résines brutes, colophane, poix
40	Schwefelsäure	14,706	147,060	14,038	991	13,221	618	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	5,029	1,005,800	4,412	308	102,230	262	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	2,509	150,540	1,291	179	12,064	152	Oléine
75	Kartoffelmehl	8,035	321,400	5,609	10	576	157	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	7,059	381,186	6,149	40	2,104	232	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publizirt)	18,368	851,908	17,700	10	664	15	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	6,939	179,026	4,467	—	—	—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbholzer, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	11,804	450,205	7,477	230	3,487	214	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	972	311,040	881	17	6,110	25	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	1,833	219,960	1,862	4,084	494,365	6,323	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	1,073	729,640	1,163	10,467	6,363,085	8,612	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	542	189,700	683	33	6,252	102	Couleurs vives non dénommées
	Glas							Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	17,429	375,944	13,562	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	5,721	200,235	5,986	31	6,861	61	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravirte, farbige	1,945	283,400	2,249	37	39,336	39	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							Bois
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	451,566	993,446	423,310	126,745	248,907	126,286	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	283,940	479,577	221,698	14,479	27,091	27,736	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	31,693	269,390	29,744	18,167	163,367	15,843	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	56,152	336,912	63,478	19,854	107,236	23,442	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	189,719	628,735	111,170	71,440	201,639	96,799	— — — — — d'essences résineuses
137	Faschholz, roh	10,517	189,306	11,194	184	4,400	235	Bois pour douves, brut
138	Andere Eichenholz, gesägt etc.	48,555	679,770	71,756	1,420	10,112	2,620	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	13,306	126,407	15,636	6,903	64,044	6,603	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — von Nadelholz	184,900	1,479,200	180,681	35,075	259,222	122,100	— — — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	2,168	103,400	2,401	252	21,091	288	Ouvrages de charbon, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	2,369	213,210	2,249	629	79,813	707	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	1,365	341,250	1,600	208	54,215	142	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	641	192,300	787	96	33,608	82	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	412	123,600	811	57	20,760	158	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — — geschnitzt	41	25,830	68	274	281,298	277	— — — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	378	151,200	413	51	36,484	69	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	127	101,600	124	7	6,244	11	Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
182	Gras- und Kleesaat	5,596	570,792	5,095	—	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	84,790	1,017,480	66,147	20,900	235,731	22,268	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	92,200	783,700	77,268	4,353	36,648	1,866	Feuillée, roseaux, paille
	Leder							Cuir
190	Sohlenleder	5,310	1,364,670	4,687	475	169,834	741	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	782	447,252	887	590	522,162	383	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Andere Leder	6,982	2,974,332	6,178	153	109,662	630	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	1,237	1,465,845	1,420	1,352	1,663,241	1,498	Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	6,033	3,179,391	6,194	3,364	1,716,251	3,257	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	796	196,612	825	181	70,775	224	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	210	339,457	219	147	371,396	127	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	1,834	548,103	685	404	366,728	437	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	113	156,802	80	299	170,817	356	Articles de pansement, etc.
	Uhren							Horloges et montres
226	Gewichtuhren	99	41,795	83	13	10,576	6	Horloges à poids
227	Federtriebhren, amerikanische und Schwarzwälder	170	79,324	253	2	2,026	3	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebhren	108	83,543	147	11	24,271	17	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	56	39,421	69	1,899	1,247,410	1,639	Pièces à musique
		Stücke		Stücke	Stücke		Stücke	
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	1,547	10,829	48,494	637,922	6,563,216	590,430	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	367	5,505	6,353	1,082,226	16,353,101	1,042,121	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	267	17,355	4,326	236,702	13,801,158	216,323	Montres en boîte d'or
	Maschinen	q netto		q netto	q netto		q netto	Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	218	53,410	351	3,478	920,091	3,054	Machines dynamo-électriques
243	Müllermaschinen	439	50,485	305	14,565	1,762,410	11,888	Machines pour la menuiserie
244	Nähmaschinen	2,747	738,943	2,408	106	46,807	85	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	1,501	195,130	2,240	6,697	816,191	4,405	Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen	36	4,407	20	3,354	403,566	2,757	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	88	33,080	126	219	134,202	219	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	1,067	51,216	1,646	20,074	1,569,843	18,158	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	2,465	242,334	2,682	1,064	160,878	1,767	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	29,178	3,793,140	33,269	28,605	3,858,859	27,736	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	12,904	903,280	11,869	96	5,690	78	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	1,887	208,050	969	377	88,890	264	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							Métaux
272	Eisen in Barren, Blöcken etc.	11,974	347,246	14,118	135	3,628	821	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	5,620	191,080	4,371	84	6,636	94	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Massen; Rohstahl; Alteisen etc.	288,799	2,437,463	172,357	23,887	167,989	37,050	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	841,487	5,194,017	407,891	415	11,709	415	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Stabeisen etc.: feine Dimensionen	83,674	1,830,787	80,833	738	34,670	744	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	13,925	412,041	25,996	1,812	58,274	856	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	7,242	496,946	7,037	547	51,154	411	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	14,395	736,304	17,422	1,098	121,712	465	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	16,518	1,998,678	22,285	2,765	390,899	3,090	— — — — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	8,360	1,488,480	6,328	1,070	488,081	1,239	— — — — — adoucis, étamés, zingués

Gebrauchst tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Gleiches Période des Vorjahres		Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur	
Nr.	Metalle (Fortsetzung)	q netto	Fr.	q netto	Fr.	q netto	Fr.	Métaux (suite)
293	Waren aus Schmiedeeisen, feine: polirt, bemalt etc.	1,300	496,600	1,571	383	159,889	343	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailirt	828	207,000	922	831	166,818	891	— — — — — emailés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	3,253	439,155	3,778	3,198	291,425	3,096	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	13,827	2,281,455	10,879	108	23,822	59	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren	1,149	471,090	1,271	65	45,632	50	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	539	269,500	479	32	5,560	10	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	8,932	562,716	8,485	34	2,571	16	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	3,311	811,195	2,990	47	11,127	42	Etain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto		kg netto		
319	Gold, unbearbeitet	1,925	6,641,250	1,455	537	1,802,033	628	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	1,291	4,002,100	2,140	604	1,872,068	197	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	26,564	3,851,780	20,418	4,683	758,476	4,065	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	65,149	13,029,800	81,064	97,318	19,463,540	87,542	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platin, gewalzt etc.	8,670	697,991	2,687	937	1,390,281	1,171	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	5,064	3,016,879	5,241	972	980,516	1,104	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
		q netto		q netto		q netto		
	Mineralische Stoffe							Matériaux minéraux
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	204	1,836	122	12,366	105,662	13,432	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	88,019	176,038	87,600	18,693	37,429	16,821	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	101,304	354,564	96,853	643	3,809	342	Ciment romain
351	Portland-Cement	92,999	411,986	84,029	2,199	12,077	2,187	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	4,366,788	12,707,353	4,460,859	—	—	—	Houille
360	Braunkohlen	45,112	112,780	54,075	—	—	—	Lignite
361	Coaks	370,205	1,336,440	260,070	13,301	38,273	7,604	Coke
362	Briquettes	1,062,020	2,761,252	718,830	302	1,457	162	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	7,207	38,197	8,683	191,221	808,041	118,832	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	204,741	2,592,021	185,683	—	—	—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	17,962	344,691	16,136	—	—	—	Autres huiles minérales ou de goudron
		q netto		q netto		q netto		
	Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	6,510	603,802	15,066	7	840	120	Saindoux
368	Butter, frisch	4,622	1,002,974	3,694	3,352	1,078,591	4,786	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	2,955	431,430	2,420	68	12,456	65	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	9,410	1,505,600	6,897	204	2,040	198	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	28	7,280	35	3,041	999,374	2,945	Chocolat
373	Eier	28,373	3,404,760	24,879	87	10,992	35,452	Oeufs
374	Eis	13,279	18,591	13,070	10,114	10,221	1,357	Glace
378	Zuckerbäckerwaren	466	95,996	421	1,467	397,857	9,146	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtet	5,317	755,014	7,818	8,862	2,274,721	9,146	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	1,880	313,960	1,881	25	5,295	19	Volailles vivantes
386	Geflügel, getödtetes	4,663	1,198,391	4,560	30	11,423	55	Volailles mortes
387	Wildpret	856	151,512	802	41	14,394	73	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	1,641	459,480	1,320	101	28,303	105	Charcuterie
390	Obst, frisches	25,120	465,725	9,776	9,166	229,988	7,369	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	5,177	297,885	7,573	945	64,839	1,228	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	5,333	233,320	14,899	—	—	—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	10,731	375,555	8,609	—	—	—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	62,292	292,772	110,944	1,405	13,606	4,352	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	48,992	881,866	43,481	1,967	66,277	785	Légumes frais
404	Weizen	1,556,073	36,567,715	1,177,346	238	4,900	916	Froment
406	Hafer	323,880	5,829,840	273,693	556	10,083	305	Avoine
407	Gerste	76,323	1,755,429	67,528	50	943	129	Orge
409	Mais	214,304	3,750,320	206,340	106	2,100	175	Mais
413	Reis in Hülsen	9,992	263,689	30,378	—	—	—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	28,475	943,377	25,544	—	—	—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	56,138	1,880,623	59,724	226	8,800	283	Gruau, semoule, etc.
416a	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	107,254	3,807,517	90,797	19,560	536,999	13,769	Farine de céréales, de mais, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	1,051	262,760	1,060	—	—	—	Houblon
423	Kaffee, roher	43,874	8,643,173	43,614	—	—	—	Café brut
425	Kaffeessurrogate aller Art: in trockener Form	2,199	142,985	2,222	1,042	73,219	562	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	13,561	218,061	6,485	—	—	—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	3,435	425,940	4,205	240	33,618	245	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	677	77,855	3,549	107,032	16,956,494	104,171	Fromage à pâte dure
429	Malz	180,297	5,679,355	142,949	240	8,568	75	Malt
431	Milch, kondensirte	1	107	1	74,004	7,372,888	68,749	Lait condensé
438	Kindermehl	10	1,800	21	6,150	1,210,808	6,309	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	25,928	3,552,136	22,596	1,254	180,239	1,257	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	203	72,787	220	176	39,154	169	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	512	687,616	460	1,200	1,071,341	830	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Kristallzucker; Pilz; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	135,503	5,555,623	115,401	—	—	—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilz; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	48,452	2,063,436	45,983	—	—	—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	32,170	1,479,820	25,552	—	—	—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	924	145,068	2,931	273	39,896	316	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumwein in Flaschen	645	193,500	1,377	287	49,471	305	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	219	48,180	354	1,259	313,541	1,133	Liqueurs
464	Wermut	544	51,267	1,504	2,561	240,449	4,989	Vermouth
		HI		HI		HI		
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	25,789	709,197	24,484	4,823	131,454	7,086	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	529,415	14,844,797	558,494	2,194	183,092	3,317	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	42,273	1,698,106	52,782	17	1,652	51	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	2,285	422,725	3,111	359	97,079	371	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
		q netto		q netto		q netto		
	Oele und Fette							Huiles et graisses
465	Olivendöl in Fässern	4,735	671,300	7,396	—	—	—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	9,929	815,866	8,280	35	4,543	42	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	8,581	446,212	12,283	8	577	14	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	21,182	1,475,859	19,817	—	—	—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	6,706	469,420	5,372	704	51,831	741	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	11,896	594,800	16,454	198	14,477	208	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümte	459	114,750	919	60	15,628	87	Savons parfümés
		q netto		q netto		q netto		
	Papier							Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	707	9,191	821	26,877	315,252	36,800	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	5,886	168,752	5,788	17,395	583,110	17,207	— — — — — à l'état sec
478	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	2,127	69,191	1,696	751	51,410	1,477	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	5,551	621,712	5,582	1,211	111,127	2,035	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Buchbinder-, gemeiner, grauer, etc.	4,728	111,108	5,762	192	6,960	457	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonagearbeiten	801	280,350	1,853	180	61,034	171	Ouvrages de relieur et cartonnages
		q netto		q netto		q netto		
	Baumwolle							Coton
488	Baumwolle, rohe	120,152	14,538,392	139,164	—	—	—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	5,362	419,434	4,394	9,947	667,451	9,687	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	224	39,424	719	10,672	2,796,565	11,923	Fils, simples: écrus, jusqu'à n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	157	54,930	156	8,718	2,878,398	8,916	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	2,829	1,043,901	3,196	577	267,174	440	Fils, retors: gazed ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dublirt	86	33,626	90	632	223,161	614	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	1,205	277,150	1,066	5,737	1,678,017	5,704	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dublirt	389	169,604	376	127	75,174	210	Fils teints, doublés

Gebrauchst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Période des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Période des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Même période de l'année passée	Même période de l'année passée		
N ^o		q netto	Fr.	q netto	Fr.	q netto		
Baumwolle (Fortsetzung)								
498	Glatter Tüll, roh	1,792	1,259,776	1,554	88	63,076	68	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	7,287	3,801,011	7,017	14,925	5,072,775	7,990	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	41	11,890	4	170	61,815	833	— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	285	256,215	199	342	256,815	2,104	— — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	799	323,595	954	1,028	539,882	784	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	— — leichtere	67	44,287	121	769	589,436	580	— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	477	286,200	174	8,556	4,580,963	8,923	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	— — leichtere	11	10,890	36	183	121,791	328	— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	1,739	763,421	1,951	2,727	1,841,039	3,104	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	— — leichtere	154	92,708	356	285	177,447	730	— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	1,677	1,177,254	1,523	6,389	4,443,243	7,628	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	— — leichtere	86	76,970	242	1,754	1,396,057	3,705	— — légers
513	Plattstichgewebe, roh	12	24,000	24	72	120,211	134	Plumetis, écrous
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	296	679,024	141	1,089	2,132,548	786	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentenwaren	402	485,616	498	234	283,172	262	Rubannerie et passementerie
523	Kettenstichstickereien: Vorhänge etc.	7	11,900	10	2,939	5,109,618	2,507	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien	2	3,200	5	702	840,433	597	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	3	6,300	4	10,522	24,089,400	8,929	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien	1	5,000	1	141	743,311	94	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien	2	6,000	5	1,337	4,336,039	1,244	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien	8	80,000	8	6	81,205	7	Broderies à la main
529	Spitzen	149	359,388	115	22	270,759	43	Dentelles
Flachs, Hanf etc.								
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	7,090	494,173	5,120	233	22,929	487	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 a	Garne aus Hanf bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	1,003	110,330	1,106	245	55,007	192	Fils de chanvre jusqu'au n° 10, écrous, etc.
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.							Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10, écrous, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	1,491	344,421	1,139	361	68,418	336	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrous, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	9,386	797,810	7,770	5	500	6	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	691	159,621	841	48	14,144	16	Tissus de lin, écrous, de 9—13 fils par 25 mm ²
543	Jutegewebe	28	4,760	316	—	—	—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	871	347,529	1,052	18	8,749	25	Tissus de lin, écrous, de 14—22 fils
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc.	1,789	1,568,953	2,702	162	190,905	259	Tissus de lin, etc., écrous, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
Seide								
558	Déchets	7,479	3,168,617	6,421	3,057	1,073,445	2,990	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	4,555	6,377,000	2,909	763	1,000,582	642	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	2,686	10,045,640	3,373	720	2,612,066	716	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt	151	271,800	176	198	476,592	116	Bourre de soie, non moulinée
562	Organzine und Trame	7,767	39,471,894	7,696	2,937	17,057,721	2,938	Organzine et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt	242	484,000	215	5,543	15,351,168	3,882	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt	95	332,500	58	503	2,772,109	496	Soie teinte
565 a	Gefärbte Resten- und Ausschusseide	29	75,400	13	34	95,014	52	Restes et rebuts de soie teinte
565 b	Floretseide, gefärbt	9	36,000	35	164	646,802	150	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	43	236,500	24	200	954,624	193	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	—	—	—	123	1,963,546	134	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	—	—	—	5,099	33,632,799	5,858	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeutelstuch	185	1,688,495	354	2,668	7,534,299	2,526	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	147	553,308	171	561	2,206,678	455	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	79	513,500	132	6,341	16,468,484	6,205	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	146	511,000	210	104	1,128,061	335	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	4	45,000	9	8	156,424	19	Rubans de mi-soie
579	Stickereien	35	280,000	55	—	—	—	Broderies
580	Spitzen	—	—	—	—	—	—	Dentelles
Wolle								
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	829	455,950	755	4,789	3,458,734	4,860	Fils de laine peignée, écrous, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	5,928	4,457,856	6,689	173	190,496	347	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	5,729	6,502,415	6,597	261	435,050	295	— — légers
607	Stickereien und Spitzen	22	57,200	28	49	160,643	59	Broderies et dentelles
Kautschuk								
616	Elastische Gewebe	70	88,200	66	1,097	1,261,674	1,069	Tissus élastiques
Stroh etc.								
621	Tressen	797	177,731	850	1,549	2,056,497	1,590	Tressas
622	Feine Waren	14	30,800	20	597	2,032,294	703	Ouvrages fins
Konfektion								
623	Baumwollene Leibwäsche	108	125,280	126	39	47,833	37	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten	438	480,924	529	2	2,295	3	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	943	909,597	821	29	32,084	25	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	185	327,265	205	7	8,956	11	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	177	248,154	280	5	7,256	9	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	72	624,024	104	6	52,903	38	— — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	2,063	2,632,388	2,565	37	109,057	54	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	866	1,034,870	738	650	726,342	516	Bonneterie de coton
634	— — Seide oder Halbseide	46	286,948	56	320	1,503,127	298	— — de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwolle	351	487,188	928	418	896,201	388	— — de laine ou milaine
Tiere und tierische Stoffe								
651	Pferde	3,464	2,289,704	3,757	979	817,610	836	Chevaux
656	Ochsen	11,202	6,015,474	15,629	199	73,250	194	Boeufs
658	Kühe, geschaufelt	1,086	376,842	2,423	8,463	3,333,400	6,130	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt	232	77,024	915	1,111	370,849	1,595	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt	762	156,972	1,282	973	272,896	1,118	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	3,175	313,277	4,592	8,515	316,325	3,673	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	928	43,542	1,590	8,249	195,727	8,530	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	16,226	1,525,244	34,440	172	17,498	1,602	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	6,742	350,584	—	2,113	36,548	—	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	3,292	290,782	3,630	19,459	2,143,394	17,262	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	2,537	778,859	2,351	8,930	2,427,968	7,295	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
Thonwaren								
694	Dachziegel, roh	52,327	183,668	68,136	4,840	12,461	5,819	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	29,015	142,754	30,577	107	920	131	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	71,883	309,097	85,212	24,533	47,095	18,973	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	2,086	88,870	2,494	47	3,765	60	Catelles et poeles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	8,456	67,986	9,176	8	132	124	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705	— — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	2,781	36,570	3,072	20	1,072	18	— — ardoisés, etc.: unis, cannelés ou multicolores
709	Töpferwaren, gemeine	3,946	118,380	4,584	1,034	38,559	1,055	Poterie commune
710	— — feine	4,890	411,053	5,012	1,318	56,141	1,134	Poterie fine
711	Porzellan	2,379	335,439	2,462	24	16,880	21	Porcelaine
Poteries								